

2008年5月19日会議の議事録

■日時 (Date) : 08年5月19日09時30分～13時、9:30am to 1:00pm May 19, 2008

■場所 (Venu) : オーストラリア大使館会議室: Australian Embassy

■出席者 (Participants) :

(豪州政府 : 4名)

オーストラリア大使館公使 農務担当 ビル・ウィザーズ氏 : Mr. Bill Withers

調査官 農務担当 (通訳担当) 中村智子氏 Ms. Tomoko Nakamura

タスマニア政府 インフラエネルギー資源局局長 マーク・アディス氏 Mr. Mark Addis

環境整備、エネルギー、資源省 長官室 キム・クリーク氏 Mr. Kim Creak

(製紙メーカー : 2社6名)

王子製紙 (株) 資源戦略本部 林材部部長 河辺安曇氏 Mr. Azumi Kawabe

資源戦略本部 上席主幹 田辺芳克氏 Mr. Yoshikatsu Tanabe

総務部 広報室 マネージャー 白本繁治氏 Mr. Shigeharu Shiramoto

日本製紙 (株) 原材料本部 林材部長代理 松本哲生氏 Mr. Tetsuo Matsumoto

CSR室 技術調査役 伊藤浩己氏 Mr. Hiromi Ito

総務部・人事本部 総務部広報室長代理 藤田美穂氏 Ms. Miho Fujita

(NGO : 3団体6名)

日本消費者連盟 副代表運営委員 山浦康明氏 Mr. Yasuaki Yamaura

レインフォレスト・アクション・ネットワーク ジェニファー・クリル氏 Ms. Jennifer Krill

日本支部 川上豊幸氏 Mr. Toyoyuki Kawakami

ナマケモノ倶楽部 世話人 アンニャ・ライト氏 Ms. Anja Light

事務局長 馬場直子氏 Ms. Naoko Baba

広報担当 林直樹氏 Mr. Naoki Hayashi

(通訳) トム・エスキルセン氏 Mr. Tom Eskildsen

(オブザーバー 2名)

PEFC アジアプロモーションズ 武内晴義氏、Mr. Haruyoshi Takeuchi

アシスタント 堀尾牧子 Ms. Makiko Horio

地球・人間環境フォーラム 坂本有希氏 Ms. Yuki Sakamoto

(以下敬称略)

■司会(MC) : 日本製紙・松本 Matsumoto of NPI

■記録(Note-taker) : 日本製紙・藤田 Fujita of NPI、ナマケモノ倶楽部・馬場 Baba of SC

【着席図】

武内 白本

堀尾 田辺

河辺

伊藤 松本

藤田

キム・クリーク、マーク・アディス、中村、ビル・ウィザーズ

机

林

アンニャ、トム、ジェニファー、山浦、馬場、川上

議事録 Minute

(敬称は省略して記述しています)

日本製紙（松本）からの質問：

AFS 基準策定に環境 NGO が参加していないというのは本当か？

Question from Nippon Paper (Matsumoto) :

Is it true that environmental NGO did not participated in the development of AFS criteria?

タスマニア州政府（キム）：

- ・ AFS の設立には、連邦政府、タスマニア州政府、林業公社は直接関与していない。
- ・ AFS の基準は、専門家、科学者によって決められた。ガンズ社は参加していない。

Tasmania state government(Kim) :

- ・ Commonwealth government, Tasmania state government, Forestry Tasmania were not involved in the development of AFS directly. AFS criterion was decided by experts and scientists.
- ・ Gunns did not participated in the process.

日本消費者連盟（山浦）：

- ・（私が聞いたところでは、AFS 基準の策定にあたり、当初 NGO は参加したものの十分に意見を聞いてもらえなかったため、参加を中止したとのことだった。）AFS は利害関係者の意見を最後まで聞いたのか？

Consumers Union of Japan(Yamaura) :

- ・ (According to the info that I recieved, the NGOs participated in the development process of AFS at first, but then the NGOs stopped participation in the process finally because AFS did not listen to the voices of NGOs enough.) Did AFS listen to the voices of stakeholders properly?

豪州公使（ビル）：

- ・ ウィルダネスソサエティには「環境と経済のバランスがとれている」というAFSのスタンスを理解してもらえなかった。
- ・ 我々はAFSを合法で持続可能な基準と思っている。
- ・ 経済と環境のバランスをとることが大事と考えている。

Australian Embassy (Bill) :

- ・ Wilderness Society did not understand AFS position that it balances Environment with Economy.
- ・ We think that AFS is legal and sustainable standard.
- ・ We believe that it is important to balance Environment with Economy.

レインフォレスト・アクション・ネットワーク（川上）：

- ・ キム氏からAFSは科学者によって決定されたという説明があったが、AFS基準は、

Technical Reference Committee(TRC)によって決定されており、TRCには多くの業界団体が参加しているので、科学者というよりも業界の人で決めたものであると考えられる。

- 2つの環境NGO (WWF、Native forest network) が関わったが、彼らの意見を受け入れてもらえず、途中で合意できずに離脱した。
- RAN では、AFS においては、そのプロセス、内容ともにNGOの意見が反映されていないと考えている。そのときのNGOによる声明も出されている。
- AFS においては、原生林、保護価値の高い森林の伐採も可能という問題がある。

Rainforest Action Network (Kawakami) :

- Though Kim said that AFS criterion were decided by scientists, AFS criterion would be decided by industry people, rather than scientists because those criterion are decided by Technical Reference Committee of AFS which many industrial people participated in as members.
- Two Environmental NGO(WWF and Native Forest Network) were involved in the process but broke off the process. They felt that AFS did not listen to their voices and they could not agree on the criterion.
- RAN thinks that AFS does not reflect the voices of NGOs. This is based on the statements of those NGOs at that time.
- A problem is that primary forests (including oldgrowth forests) and High Conservation Value Forests can be logged under AFS.

タスマニア政府 (キム) :

- AFS 基準策定プロセスについてのRANの川上さんの述べたことは正しい。しかし、タスマニアでは、民主主義に基いて、持続可能で生物多様性に配慮した森林管理を、経済とのバランスをとりながら行っている。

Tasmania State Government: Kim :

- What Kawakami said about AFS development process is right. However, based on democracy, we implement sustainable forest management concerning bio-diversity balancing Environment with Economy.

PEFC (武内)

- 環境NGOはAFSに影響を与えていることを示す報告がある。ウェブに公開されているので、皆さんも読むことができる。

PEFC (Takeuchi) :

- There is a report showing that environmental NGO influenced AFS. The report is on website. You can read it.

RAN (川上) からの質問 :

- 日本製紙、王子製紙は、「原生林を使っていないし、買わない」と述べている。これを、どのように実施しているのか？また「“保護価値の高い森林”からの木は買わない」を実施

する上で、AFS以外の独自の措置はあるのか？

Question from RAN(Kawakami) :

・ Nippon Paper and Oji Paper have said that “we do not use or will not buy primary forest”. The question is, how are you enforcing this policy? And do you take your own independent measures to implement the policy of not buying logs from “High Conservation Value Forests” besides depending on the AFS?

●製紙会社による「原生林」の定義

●The definition of “primary forests” mentioned by paper companies.

・ 日本製紙、王子製紙によれば、タスマニアのケースにおける「原生林」は、「オールドグロス林=Oldgrowth Forest」を意味する。

・ According to Nippon Paper Industry(NPI) and Oji Paper, the concept of “primary forests” mentioned by those paper companies means only “oldgrowth forests” in Tasmania.

・ タスマニア州政府担当者（Kim）は、豪州では「原生林（primary forest）」という概念が存在せず、存在するのは Oldgrowth forests という概念のみであると答えた。

・ From the person of Tasmanian government, Kim, the concept of primary forests in Australia does not exist and there is only the concept of “oldgrowth forests”.

●保護価値の高い原生林、保護価値の高い森林

●High conservation value oldgrowth or forests.

・ 日本製紙は「保護価値の高い原生林」、王子製紙では「保護価値の高い森林」とは、タスマニア州及び連邦政府が定めた保護地域のことを示す。製紙会社としては、保護価値の高いかどうかについては、豪州政府の法律に準拠すると認識している。また、保護価値の高い森林かどうかは、豪州政府やタスマニア政府によって決定するものである。したがって、タスマニアでは、保護価値の高い原生林、保護価値の高い森林は保護されている。

・ NPI and Oji Paper recognize that “high conservation value oldgrowth” mentioned by NPI or “high conservation value forests” mentioned by Oji Paper mean the reserve areas already decided by Tasmanian and Australian governments. Paper companies think that Australian governments decide where are the forests with high conservation value. Whether high conservation value forests are protected should be determine by Australian or Tasmanian government. Therefore, “high conservation value oldgrowth” or “high conservation value forests” are protected in Tasmania.

●原材料の調達状況

●Procurement of raw materials by paper companies..

・ 日本製紙としては、「保護価値の高い原生林」の購入は行っていないという立場。

・ NPI’s said that it does not buy “high conservation value oldgrowth”.

・ 王子製紙としても、「保護価値の高い森林」の購入は行っていない。

・ Oji paper said that it does not buy “high conservation value forests” from Tasmania.

ナマケモノ倶楽部 (アンニャ) :

- ・今日のミーティングでは“保護価値の高い”の解釈が両者で異なることがわかった。

Sloth Club (Anja) :

- ・ We have found that there is a gap about interpretation of “High Conservation Value Forest” between us.

日本製紙からの質問 :

- ・ 森林は再生可能な資源であり、きちんと管理されていることを前提にすれば、化石燃料より、むしろ使用されるべき資源として、その点において環境に優しいと考えるが、NGOのみなさんに「木を切ることについてどう思っているのか？」をお聞きしたい。

Question from Nippon Paper :

- ・ If we can assume that the forests are managed properly, we think that using forest resources would be more environmentally friendly in that point as more preferable resources rather than fossil fuels. We would like to know how you, NGOs, think about logging trees.

日本消費者連盟 :

- ・ 森林を切ること自体は認めるが、これは植林を無前提に認めるものではない。また、日本に森林があるのに外国からわざわざ伐採して持ってくることについては問題があると思っている。

CUJ :

- ・ We do not oppose logging of forests on principle. However, this does not mean that we accept tree plantations without certain conditions. But it is a problem to import woods from abroad when there are many forests that could be used in Japan.

RAN (ジェニファー) :

- ・ ユーカリ、アカシアなどの単一樹種の植林では「森づくり」にはならない。植林の際には生物多様性への配慮が必要である。
- ・ 原生林を伐ることは気候変動（地球温暖化）にも大きく影響するという点は念頭に置くべき重要な点である。

RAN(Jennifer) :

- ・ Single-species plantations of Eucalyptus and Acacia do not become forests. If you make plantations, you need consider the bio-diversity issue.
- ・ It's also important to remember that logging primary forests has big impacts on climate change (global warming).

END